

Ì tchòke dawás a

Lo que acontece durante el año
Calendario tradicional bribri

UCR

2026

Introducción

Carlos Sánchez Avendaño

El presente libro sobre el calendario tradicional de la sociedad bribri forma parte de la serie de materiales pensados especialmente para los miembros de este pueblo autóctono de Costa Rica en los que el principal objetivo consiste en la documentación y el resguardo de su conocimiento cultural en forma de enciclopedias etnográficas con información puntual escrita únicamente en la lengua bribri y con acompañamiento visual (ilustraciones y fotografías).

La idea de crear este material provino del señor Franklin Morales López, gran conocedor de la cultura de su grupo y promotor incansable de la recuperación y conservación de los conocimientos, prácticas e historias de su pueblo. Desde hacía muchos años, el señor Morales quería sistematizar y publicar en un formato perdurable el conocimiento relativo a las estaciones y lo que ocurre en cada una de ellas. Gran parte de la información que contiene este libro se origina en la propia experiencia de vida de Franklin, así como en todo lo que aprendió con su padre, el awá Silverio Morales Morales, pero también proviene de la consulta que llevó a cabo el señor Morales con personas de su comunidad para completar los datos o para verificarlos, particularmente con el señor Hildebrando López López.

La información aquí recogida es muy variada. Entre otros muchos temas, se explica cuál es el comportamiento de los animales y cómo se interpreta lo que hacen en relación con el clima, en qué momento del año se inicia la formación de los especialistas en medicina tradicional, cuál es la duración del día y de la noche en cada etapa, en qué consiste el trabajo de los seres cuidadores de los animales, cómo se manifiesta la transición de una estación a otra y qué signos la evidencian, en qué momento se puede sembrar qué y en qué momento es mejor no hacerlo, cuándo hay mayor disponibilidad de miel o de otros productos naturales, qué fue lo que Sibò dejó establecido que debía hacerse en cada momento, qué tipo de persona puede realizar determinadas actividades y en qué período del año, cuáles enfermedades son comunes en cada estación y quién puede curarlas y con qué plantas, etc. En este sentido, no se trata de un simple calendario, sino de un compendio de conocimiento acumulado tras la observación detallada y prolongada de la naturaleza, así como de información acerca de algunas de las costumbres del pueblo bribri.

Los textos en idioma bribri fueron escritos por el señor Franklin Morales López. Las fotografías de las plantas de Talamanca también las tomó él. Las ilustraciones fueron realizadas por la asistente de diseño gráfico Carina Elizondo Valverde, en algunos casos con base en dibujos de referencia realizados por el joven bribri Kevin Orlando Cruz López. La diagramación del material estuvo a cargo asimismo de Carina Elizondo Valverde.

La versión digital de este material puede consultarse en la página web **www.dipalicori.ucr.ac.cr**.

Sobre el proyecto “Diversidad y patrimonio lingüístico de Costa Rica”

El proyecto “Diversidad y patrimonio lingüístico de Costa Rica” (EC-408), adscrito a la Escuela de Filología, Lingüística y Literatura y a la Vicerrectoría de Acción Social de la Universidad de Costa Rica, colabora con diversas comunidades etnolingüísticas de Costa Rica con el objetivo de resguardar su conocimiento cultural y fortalecer la presencia de sus lenguas autóctonas mediante iniciativas de documentación lingüístico-etnográfica que sirven de base para la creación de recursos y actividades de promoción, visibilización, revalorización, enseñanza y revitalización ideados, elaborados e implementados en consulta con miembros de los respectivos pueblos y con la participación activa de adultos, jóvenes y niños de las comunidades con las que trabajamos.

Esperamos que el presente calendario sea de utilidad para los miembros del pueblo bribri y para todas las personas interesadas en la lengua y la cultura de este grupo.

Carlos Sánchez Avendaño
Coordinador del proyecto
Universidad de Costa Rica
Contacto: dipalicori.efll@ucr.ac.cr

Ì tchòke dawás ą



Bikìs kicha:
Dukuà sarûrû



Kaè kalòñḡ:
Dukuà mǎshmǎsh



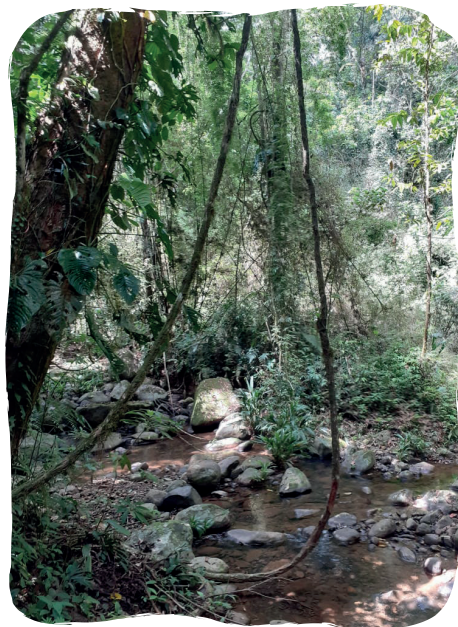
Nai' bakis:
Dukuárke kàlì késka



Mók klö.



Kapa' kicha:
Dukuà dalôlô.
Kapóli nìmà tó.



Tabé:

Dukuà māt̃k. Kè yérka tō
se' mīke i tsúk. Si'wō bua'
wa. Si' tawí



Sulàkicha:

Dukuárke dawáska:



Nai' dipákicha:

Wòrkua butûtû.
Irir kapóli e' kuək kè i
yérka tō se' i tsúk



Kaè klõñḡ:
wòrkua siélsie. I tso' ù sulë
mawó ie



Yèbòlkicha:
wòa dalóshdalosh.
Kukua' tso' e' dukuà
diò kúyök



Buà kàrke:
dukuà wòa butûtû.



Bità sawák:
Dukà sasûrû. Bità chkò



Bùlñākicha:
I wò dör bitsî labó.



Tabé sarúri:
Dukuà dör sarúlsarul



Shtróklikicha:

Dukuà wòa sarûrû. Kua'kua
alórke e' késka



Tchabèklikicha:

Dukuà tséstsés. I wò dör
shurù étsak



Shtókicha:

Dukuà sarûrû. Tso' ajkó
yawó, i tso' kábata a



Talók kicha:
I dir kàl ujté



Shìtiali kicha:
Dukuà butúsbatús. I dukuà
kúyèke kua'kua rō



Shpèkicha:
Dukuà. Wò katàno



Nai' bakis



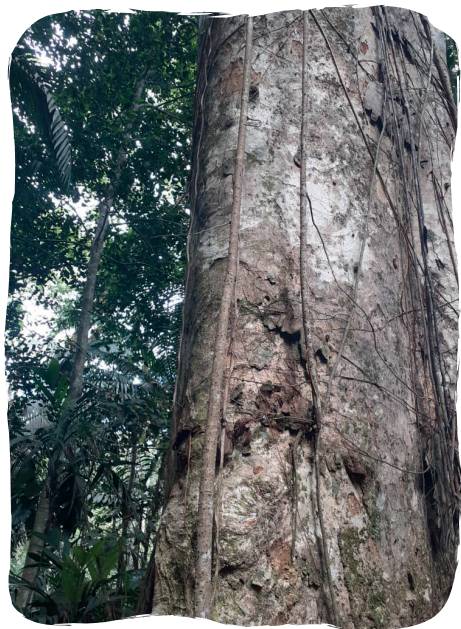
Tu'sikicha



Dulinkicha:
I wò katé kano',
bità rö ena yawi'



Pulíkicha:
Dukuà málma



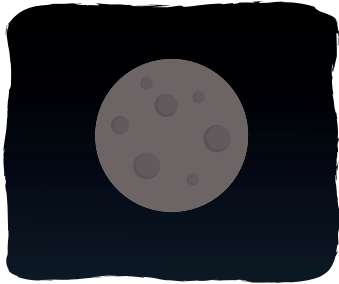
Duchákicha:
Dukuà sarúlsarul



Tskàjkicha:
Dukuà sarûrû

Si'wö wa

Si' pālì



Si' māt̃k



Si' tulù



Si' tawí



DAWÁSKA SÉJKA

Se' ă tă kăněblo irir

Ká tòke tè ie:

Íyi kuátcho ie wēs: ikuò, àrros, átu. Kòs i' kăněwèke si' tawí wa kòs se' rō íyi kuátchèke wése tso' se' wă ñè ése





Ká e' késka

Ká rō dība ie, mīkeshka dōka si' māñát às
tsa'kicha bīt e' dukuà sírke e' dárke ískī. E'
ukòki i ské tsikírke pālī.

Íyi kàl ie aṇṇes dukuárke:

1. Yawè
2. Duchà
3. Tamà
4. Surín
5. Sawè
6. Ulúk
7. Kapék
8. Àl
9. Tsirùl
10. Dòl

11. Amúki klö
12. Mòl
13. Bolók
14. Kolómki
15. Bakòm
16. Wálo
17. Siáköl
18. Amó'
19. Bèki
20. Bè

21. Tulúbök
22. Óbök
23. Yèn
24. Amó'ki klö
25. Shkalàr
26. Spát klö
27. Yulák klö
28. Kakìr
29. Kapóli
30. Kùk
31. À klö

Íyiwak wése rö káwö biyó chèque:

Dìba chèke:



Tchìrwak wòa tsikirîrî
Tchìrwak shùshà tsikirîrî e' dìba bərbër



Yarètquak



Chó



Shapó



Sùla



Krò

Íyiwak wése rō kàlì biyó chèque:

Pulà

Tsipì

Shukulì

Bukuë'

Kàl pòr

Táköl ûru

Kököló



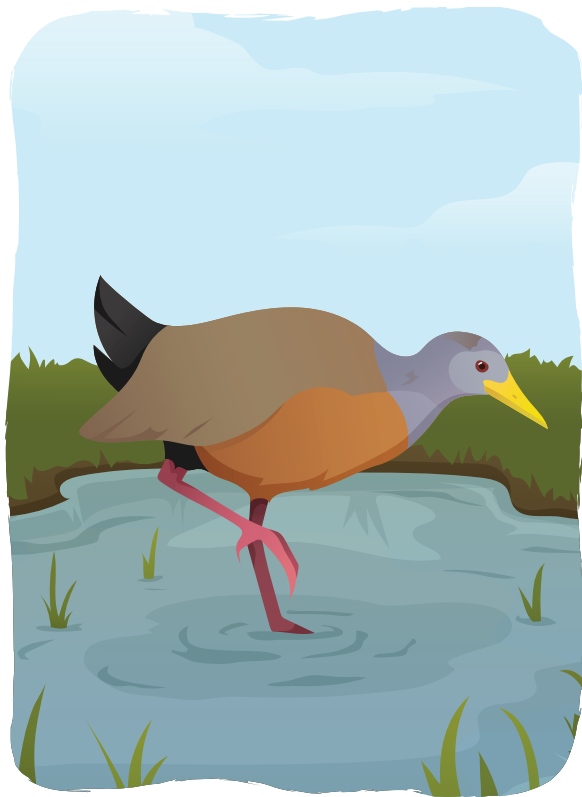
Könyale



Tchîrwak dalôlô bulûbulu kâlî yêrke ṯa̱



Tchîrwak wak tsîr e' ṯa̱ kâlî yêrke m̱ulâlâ



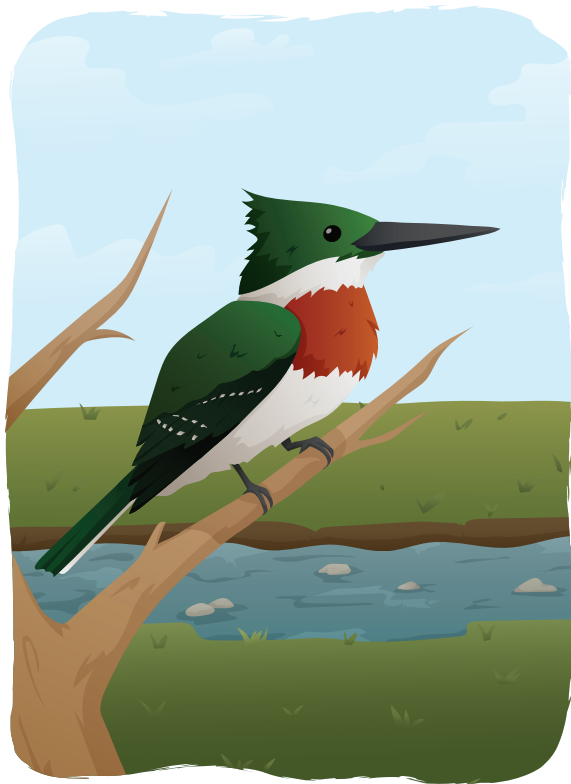
Kòktre

Di' ràtse bêrie ése chèque,
íyiwak ɛnà iyi é ànàs:

Ák alá mǎ̀ùke

Ák iklo

Alá bulár



Tràk



Kalàbir



Nimà túrkeka

Kàli chèke irir e'

Íyiwak dù ie

Dù ulitànē tso' ù yawók, ukòki i alà tulòke. Tso' alà kị.

Sėjka dù ulitànē tsikírke, ká pópô éjkē kėska e' kuẹki dù ulitànē tsikírke. E' wā rō tō kàlị kē yérku e' daléwa.

Káwö éjkē t̄a se' yórke Awá ie e' páutke, se' wā bua' ie siwā' ujté klòwẹ. E' wā rō tō kòs íyiwak tso' sėjka e' wakpa rō pālị. Dù tsítsir tsikìnā sėjka pālị, t̄a e' wā. Ês Awá pālị páutke, e' daléwa yì tso' wẹ yònā Awá ie e' wā t̄aì siwā'. M̄ik se' tsá diò yárke e' t̄a e' kanéwẹke káwö éjkē. Ês dōka m̄ik se' déka Awá ie e' t̄a e' kanéwẹke m̄ik dù tsikírke e' kėska. Añìes íyiwak ùru wès krò, chò, t̄aköl kòs éjkē tso' siā' kị. Ká pópô e' kuẹk.



Dawáska: káwö rrátke

Ká ñîwe tchòke bét, bét tã ká tawìna, nañéwe rō bitsîë, ká ñîrke énaë, e' rō wâ rō tō diwö shkòke ót, kè shkòku ká shùshà e' kuék, e' dör ês. Sö iche tō kè ká ñîrnua bét.

Ñîwe: E' tã ká dalò dör bérbër ë, mîk diwö skél déche e' tã sô ichèmi tō ká dalò tchówamîche, mîk diwö tèröl tã ká dalò kè tã' ia. Tã ká tawìna tã i mîkeshka tchòke nañèë dòka mîk diwö dé tèröl e' tã i ñînanë.

Ês i skà tso' e' rō tã i wérke e' rō Bèkuö kie Dùki, bèkuö e' wérke wè diwö mîkewã e' ajken. Se' i sawè tã bèkuö e' rō bêrie dalôlôë, e' tã se' én a ià tō se' tso' Dawáska. E' késka tã kè íyi kuátchènë, irir íyi kuátchëna e' ñâwëlor.

Mîk diwö skél tã ká ià tsétsè kân ká ñînuã, êrë krò árkemi diwö bòt, êrë mîk ká shábös tcháan e' tã séjka krò alárke. Mîk diwö dé tèröl e' tã èrpa ká dalò bùna bua' ichók, ká ñîna.

Íyiwak kalò tkél

Kòs e'pa añìes pärke mìk káwö dé dawáska e' ta. E' wósuk bìl íyiwak e' wakpa tso' i ajkónuk ena i tsátkök. Añìes e' késka ta íyiwak kòs e' yòki e' késka ta i chkò tso' ème, e' katèke irir mìk i pàna e' ta. Íyi kuátchèke irir e' kie Sós wak, ie' rò kòs íyiwak íyi katèke e' a i chkò kuátchèke kéwe kám íyiwak pár e' yòki. E' rò tò às kè Duwâlök íyiwak tò kètaba dör. E' kuèki ès i bulú dör i kanéwe, i alôwe, e' mika ie' i bulú íyiwak talárke, sérke, e' wósuk kòs ká tchèke e' a kàl wö tso' ème. E' kuèki wès ká wakdél ès i tso', ká spé mìk, ká jté mìk, ká túki kì, ká blé a, di' ajkómìk, ká ajkue kì, ká sésè a, ká bambâ a, ká alàröm a, ká ite a.

Wès: Súr wak, kano', sulì, kàsir, tsawì, shulè, kachúk, sèlè, sinà, stsí, àkiò, urrì, òk, wìm, sàl, namù, bità y skuè.

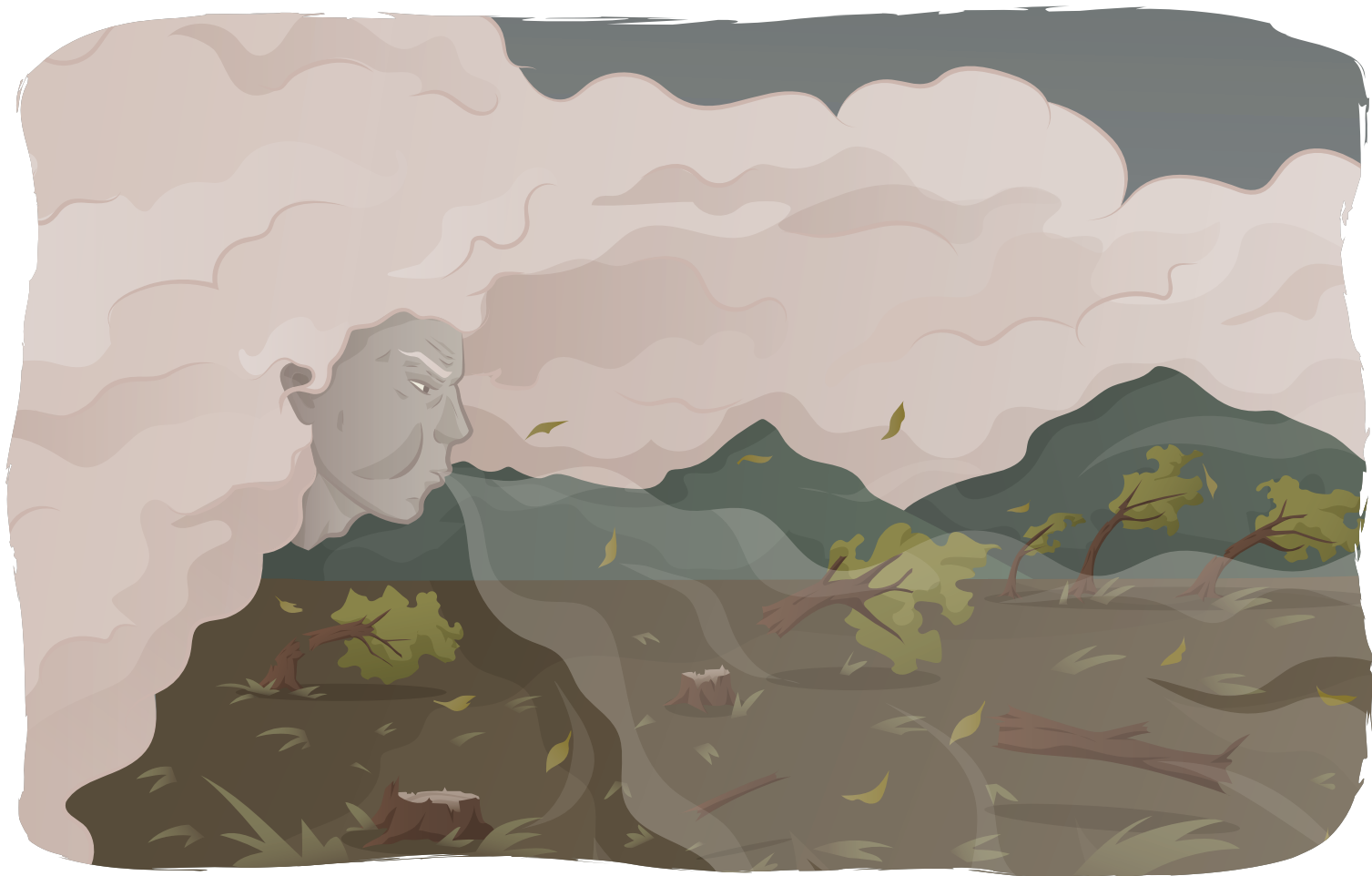
Dawáska mìk e' tchá e' ta se' i sawèke tò kòs ká tchèke e' i tènawá shkalé sù e' kie yérro, e' rò icha Sibò tso' bö' nâuk, ena añìes e' ie' tso' biyò muk, i tso' shkalé wa i biyó muk se' ditsò a tò diba tchá. Ské ie ká ulát manérke, mík alé ta diba árke, wósuk kàli yérke wéjké alé ta ulát ulát, e' ta dawáska tchómitché, ká pôpô e' chómitché, íyök pôpô ká tànawá tsikirîrî, diba bá wa, e' kì sò i sawèke tò. Íyök kì kàlì yérke e' rò ká manéweke, kàlkö mîke ane tsipátsipa, e' wâ rò tò ká mîa chîchîë, kàl ulitàne tso' wès irir êskapè wò a tsipátsipa.

Sibò shkalé wa se' a i ajkache tò wès ie' rò se' wós íyi kòs tso' éjké sawé. E' sawé se' rò tò i wé sié shkòke wès shkalé e' sù. E' chòkewa mìk ká dé i ki páiki, éjké ta se' i sawé ta tò kè i wéta ia wò a sié. Mìk e' tchá ukòki ta se' rò ká sawèmi wès uka' idir e' sù. E' wâ tchèke wès ká tchèke kòs éjké. E' rò Sibò kanè.

BÈKSKA

E' kəska t̩a alá bulárke, katùwö ràm̩ t̩aī n̩ańéwe t̩a, kàl kie bèk e' i dukuà tso' t̩aī k̩ábata a, e' kəska t̩a kè krò m̩érka s̩ià' k̩i, i dá n̩únua, e' kəska t̩a t̩aī bùl tso', bùl diò âr pôë, bùl dör wès ikie: sàl alí, e' ù yawèke wéjkö dör bits̩i, i wak dör m̩àtk, kukuli, e' ù rō kàl a̩m̩ik ts̩i̩n̩et, i wak dör butùtù, wim alí, e' wak dör dalôlô bùl e' ù yawòke t̩a i ù wéjkö dör sarûrû i wak wòa rō dalôlô shachóli, i wak dör ts̩i̩r tsikirîrî, kè e' kəska íyi kuátchër, k̩awö e' sérke dòka si' ét. M̩ik e' tchá e' ukòki t̩a íyi ulit̩an̩e kuátchërmi, dù tsòke wès: n̩ùböl, tsawírèrè, chù, dawé, kaè, kòs dù éjkè tso' bua'ë e' kəska t̩a kòs íyiwak e' tso' îsh îsh t̩aī i kié âr, íyiwak kalò tchéll kie wès kàsir, sul̩i, k̩an̩o', tsí, kachúk, s̩i̩n̩à, sèlè.

Kè kàl ulit̩an̩e dukuà t̩a, kàl ulit̩an̩e e' wórke, dárke íski, kàk kie bèk e' wò kè katé íyiwak dör, i dukuà wòa dör tsikirîrî, k̩awö kie Bèska e' tso' ròka m̩ik i k̩i si' bòt dé éjkè, m̩ik e' tchá e' ukòki t̩a kòs íyi wamblërke bèkska bit e' chówan̩e t̩a éjkè i díwö, m̩ik bekska tchá êrè t̩a alá àt̩a bulárke dòka dawás batà wa.



KUÁSKA

Káwö míkeshka dawáska i tòki e' a ujtè tso' bíltè e' siwé apàke, wósuk wès íyi tso' e' ulát a, íyi manérke, ká ràtke kòs e' sawèke sò tsákkîë, añîes ì è tchèke ia ése sawèke sò dakalîlî. Íyök dör i biyò mèke e' kî i wérke tò wès ká e' ùke ena kòs íyi sawè tã se' rø ése manérke, êrè wès iè' ujté mu e' ñalé átké. E' wósuk e' késka tã íyi ulítanè kanéorke éjkè wâ súrke èmè, êrè i biyò tã séjka se' a i ujté kuék. E' kòs e' wakdél, katàblérule uka' kéwe Sibò wã, se' kànè i ñalé shkô uk yésyès. Wéjkè ujtè àtè se' a e' wa skànè kanèblök, e' mika se' tso' amik e' rø se' sawé tò se' tso' íyi íjkè dalòioök.

Kua'ska tã tamà kóyök katèke i wak dör, dachà wak wès òñã tso' i kalò mîk ése alórke tãîë.

Íyiwak tsikírke wès tchabè, yêk, yawèt wak, e' tsikírke kua' klö a e' árke káwö íjkè, kua'kua bulùbulu wak tsikirîrî ése tso' tãî, siwã' bitsírke darêrê, kua' wò tso' tãî, mò wò, buíròm, kua' tsítsir. E' késka tã e' yulèke sulè wòbako yéblo ie. Kua' wò dapàwèke si' wèke bö' tsak i tèke si' tawí ése wa, êrè i tèke se' wése kirírule tchabè wã. Ése yulèke e' kanéwo, mîk se' i kiàna nimà tó ie. Kè i tèt si'wò ése wa, e' wâ rø tò i da' a pówak iènakã ia e' kuék ês i bitsé rø. E' késka tã dîba árke bérber è kè kékkrà, i yérke bua' e' rø kàlî.

Kua'ska íyiwak tsikírke êrè wès dù ês êrè kè séjka, dù wése alê. E' wa tã mîk se' shkàna ì alê wã e' da' alírka tãîë, e' wamblérke kua'ska è.

E' kəska t̩a n̩im̩a kie dakòl dárke, wósuk kàlwak kie bèkòkò ése dárke, kòs éjkè tso' e' kəska. Añ̩es pali' wak dárke, êrè kéwe t̩a kãñak bulárke, e' k̩i se' i tsèke t̩ò, tsa'wak pórke pík k̩i kášh̩u̩a, e' yórke bukula' ie. E' kəska t̩a di' tso' bêrie bitòm iri éjkè, di' k̩i íyiwak tso' kie táköl en̩a kalàbir e' ràm̩i, kua'kua kie òyè wòa siê ése ràm̩i, e' Sibò tsa' ràm̩i. Êrè t̩a e' Sibò kanè wès: nés ràm̩i di' k̩i, e' biyóchèke dù kie nés dù e' rò Sibò ù chané ràm̩i, kibè' e' Sibò ù chalé, dù ràm̩i e' Sibò ùkò ràm̩i. E' kəska t̩a bukula' ulitane alórke, e' wòet bua' ie i tso' e' s̩ikua bukule. Añ̩es bukuè' tso' kie bukuè' ichók.

Dawè ie i tso' wès skuék, kuà e' kapéyèke yésili wa, tsin̩i wóli wa. E' kapéyèke se' wése kè kirírule dawè ése w̩a, e' wakpa dör i kapéyèke e' wakpa rö. S̩in̩a rö se' i̩a tsír e' t̩a se' i tarèke e' kapéyèke e' wak rö se' wése kè kirírule dawè ése wa e' wakpa rö, kól kòsi wa ése kapéyèke. À tso' se' k̩un̩a èrpa e' ajkò a i dá búrka wòa sarûrû. E' kapéyèke kàl kò kie à klò ése wa



êrë se' wése kè kirírulè dawè ése wà e' wakpa.
Êrë i kapéyèke bulâmë mîk kâm se' rô iyi kö e'
yòki, wósuk sinà kanéwèke tsáli mîk kè se' rô i
kèkuia e' tà.

Kua'ska ó wak tso' taî, wak tsîr ena taîk taîk
ése. Wósuk kânak bulárke dayè kî, wé dìwö
tsikírke e' rikîa e' rô, e' rô iyi uiltané biyóchèke
irir, di' a àknama tso' ése biyóchèke, siwà' ràtse
e' biyóchèke, pali' wak tsikírke taîë ká wânë e'
pík iènë e' ukòki, tsa'wak añies pík iérke, êrë e'
wamblérke mîk kàli yérke e' daléwa, e' wósuk
tchabè alórke, tso' taîë.

E' késka tà ká wônârke rût rût e' rô kuè kie se'
rô sò e' dóka dayè kî alà tulók tsa'wö kî kásiki
ése biyò yérke, ése tso' e' rô. Sö i sawèke tö i
wônârke e' rô i biyò múk i wak dör, e' sawe
se' rô tö bö'wö ñârke wès bö' ie. Wósuk se' i
sawë tö bö'wö e' rô icha kuè wîke e' én a iàna
tö i yàmipa wé rô aláki e' ràtse alà tulók dayè
ajkómik e' biyò muk.

E' késka è e' wamblérke dòka si' ét è, e' ukòki
tà kè se' wà i sùnênë, e' kî sò i sawèke tö irir se'
tso' kua'ska. E' wósuk tà kua' wö tso' sulé sulé,
e' chérlorke si' ièt a, e' ukòki tà dîba árke e' rô
kua' wö síwo. E' késka tà kua' tsikírke shkòë,
êrë i wîkicha ése kuá ése tsikírke talàna, mîk
ide kéchke e' tà wé i wî tso' e' shà i alárlar
tsikírke, e' alórke e' ukòki i dukuárke.

Kua'ska e' tà taî amö' wórke, amóli tso', tamáli
akérke, bakòm tso' dukà ie.



Dìwö shkòke, rrátke Kua'ska

Dìwö dótṣa ká shùshà, e' kuẹki i tawírke ẹ̀nàẹ, dìwö mañát, tchéł, dìwö skél dòka dìwö tèröl kị shábös. E' ẹ̀ta se' i sawẹmị tò ẹ̀rpa ká tawírke. Níwe káwö shkòke ẹ̀nàẹ, kẹ ká tawírwa bába yéska, e' kuẹk se' ẹ̀n a iàna tò níwe rò kámîẹ, bitsîẹ, e' kòs sẹrke rò dòka si' bòt ẹ. E' tchá e' ukòki ẹ̀ta ká nírke bét, mịk dìwö tso' tchéł ẹ̀ta ká wẹ̀nabitutche dalôlô ẹ, e' ẹ̀ta sò i tsẹmị tò íyiwak wẹs dù ie e' bit stsòke dör i tsé tò ká nínđo. E' mịka sò i tsẹmị tò kábata a ẹ̀na wé íyiwak tso' e' rò i biyóchẹke tò dù stsòke dìwö wéjkẹ e' ẹ̀ta éjkẹ dù stsòke, biyò kít e' dù ẹ, bit e' dù kie: Ukùksöl, tawà, kaẹ, kukulé, chù, a's, ẹ̀nẹk.

TSIKIRÍSKA

Si' sul̩tu éjkë káwö e' m̩keshka dòka Dawás batà a, si' dabòp k̩ bòt. Dawás batà e' a ta̩ ujtè tso': Kàl ul̩tane dukuárke s̩jka èrpa, kàl kichà wòa tsikirir̩ e' dukuárke pôë, e' kuëk kàli yérke darêrê è, ta ká rō kàli ie, kàli yérke kékkrâë ká ajkue k̩ ena ká batà a. Di' tchéter w̩w̩ë, di' tsítsir wès di' bulùbulu e' ta a̩n̩es ká dör sésèë, mò térke pôë, m̩k alê ta d̩ba árke bérë bérë, káwö e' rō ta èrë kibí ie rō kàli è. Siwà' bitsírke bérber, kè rō wès káwö malépa êskapë.

Dù tso' kàli chèke wak bulùbulu ése è ràmi, kè dù tsítsir ràmi yés, wès pulà, tsipì, sulèntin, kuka' trek, kalàbir, kaís bulùbulu, ók, dù tso' di' ajkóm̩k. Se' íyiwak ùru wès pàtu e' pà shtòke, kòchi túrke shkalâlâ, m̩k se tso' e' sauk e' ta íyiwak tso' tsikiríska e' chók.

A̩n̩es tsikiríska ta m̩k alê ta kàl pórke, e' ta m̩k kàl bulùbulu pònatsa ta e' rō kàli dàtse bulékal e' kuëk, e' biyóche, e' ta se' én a iàna tò kàli pòë e' ràtse bulékal. M̩k alê ta àsir yérke e' rō íyök shurùwèke e' ta bulékal ta kàl tsikirke i k̩ e' rō: Dapì, dachà Di' ajkóm̩k ta n̩mà shkòke túnukka di' ts̩ki kòs e' kàli che, kónyale úrke tsálì ta̩ë, ák m̩a ikalêlêë, ákuöla dá malítsulur a̩n̩ m̩k, kòs e' rō kàli che. M̩k ákuöla malítsuluna a̩n̩ m̩k e' dárkelor m̩k di' détsa e' ta, e' ukòki ta se' én a iàna tò di' ràtse se' déwa kàli késka. Tsikiríska e' ta di' wak e' k̩m̩ i wà ie, e' rō íyök a énsir m̩ke e' wósuk ká tso' tsipátsipâ, e' ta bit íyiwak tso' e' a chkò alôwo, e' íyi ul̩tane wé rō tsé'ka e' a sèno ie. E' késka ta dikó alírke, chamù akérke ta̩ë. M̩k tsikiríska ena e' ta ichòkewa dòka si' ét e' ta d̩ba déne, e' ta sō ichè tò se' déwane dawás ét ena e' ta sō ichèke tò e' kie Dawáska.

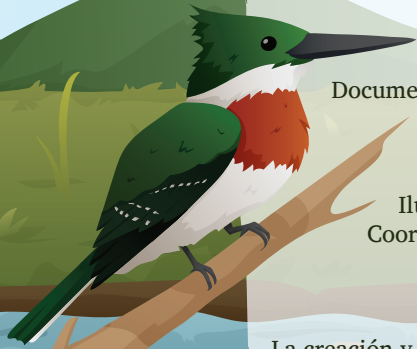




UNIVERSIDAD DE COSTA RICA
VICERRECTORÍA DE ACCIÓN SOCIAL
SECCIÓN DE CULTURA Y PATRIMONIO
ESCUELA DE FILOLOGÍA, LINGÜÍSTICA Y LITERATURA
EC-408 DIVERSIDAD Y PATRIMONIO LINGÜÍSTICO DE COSTA RICA

Ì tchòke dawás a

Lo que acontece durante el año
Calendario tradicional bribri



Documentación: Franklin Morales López e Hildebrando López López
Redacción de los textos: Franklin Morales López
Fotografías: Franklin Morales López
Dibujos de referencia: Kevin Cruz López
Ilustraciones y diagramación: Carina Elizondo Valverde
Coordinación general del proyecto: Carlos Sánchez Avendaño
Contacto: dipalicatori.efll@ucr.ac.cr

Material de distribución gratuita
La creación y publicación de este material fue posible gracias al financiamiento
de la Vicerrectoría de Acción Social de la Universidad de Costa Rica

2026



UNIVERSIDAD DE
COSTA RICA

